

درسعادت نهمه سی ۱۰۰ پاره در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه لکی ۱۵۰ آلفی
آلفی ۸۰ غروش اولوب اوج
آلفی یوقدر- قیرله دن مقووا
بورو ایله آلفی ایچون سنوی
یکری غروش قشله در .

سر محرر ومدیری : احمد احسن

شرائط اشترا

درسعادده اداره خانه دن کلوب
المق شرطیله سنه لکی ۱۰۰ آلفی
آلفی ۸۰ اوج آلفی ۲۵ غروشدر
محلنه کوبدریلورسه ولایات
پدی اخذ اولور .

سِرْوَتِ-فُنُون

پنجشنبه کونلری چیقار ، منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزته سی

N^o : 272

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

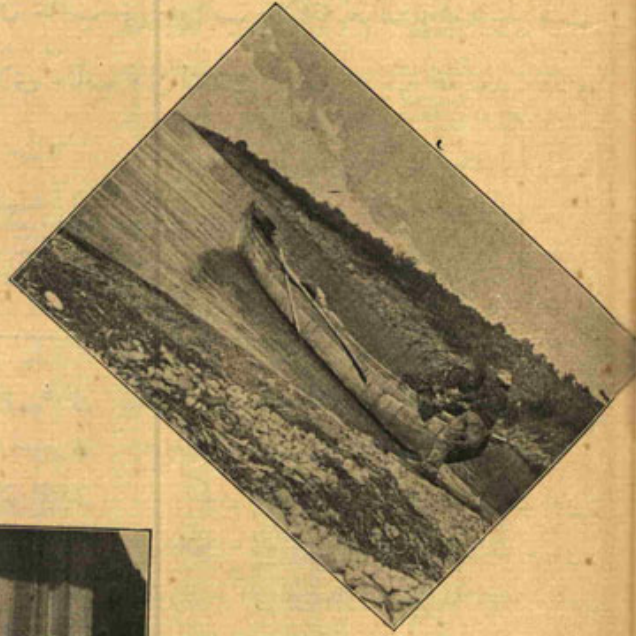
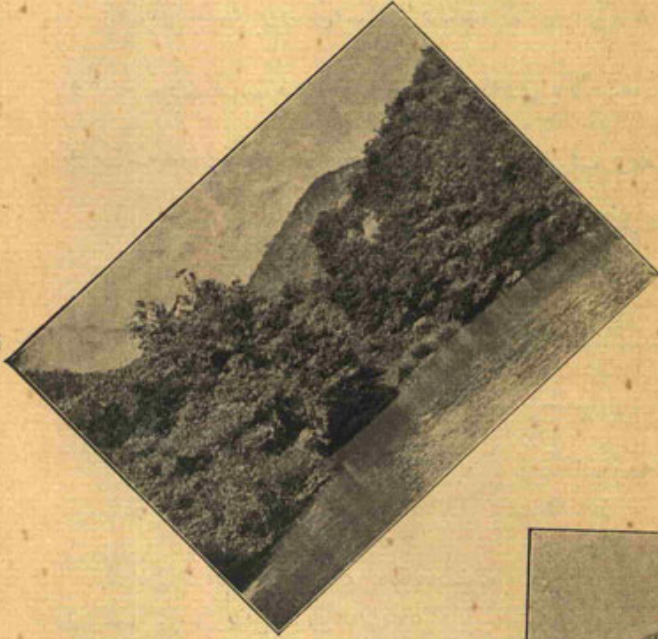
6^{me} Année

BUREAUX :
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

النهمی سنه - اون برنجی جلد

پنجشنبه - ۱۶ مایس سنه ۱۳۱۲

عدد : ۲۷۲



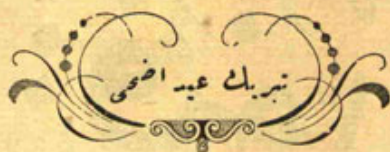
کوکسو ایچی
Keuque-sou

برجیاق بیله ایچی
un aiguiseur.

تخام لیمانی
Teham-liman

(نهستاناته فوتوغرافیلردن)





ایلرز حمد اورب منانه ، که عنایاتی نوع انسانه
دمبدم ، نوبنو اولور ظاهر ؛ وصفی صیغماز فضای امکانه .
کلدی عید مبارک اضحی ، ینه کون طوغدی اهل ایمانه ؛
باشلا یوب یمن ایله ، کچوب مسعود ، ایردی شوق و طربله پایانه .
هر کونی عیددر او قومک کیم دادکر بر امیر ذی شانہ
تابعتله بختیار اوله رق کچیریر وقتی فریحانه .

اوت . نصل مظهر سعادت صایلمسون او امت که حتی الکوچوک بر عنایت سبحانیه به نائیتله دلسیر مسرت
وسجده کذار شکر و منت اولور ؛ یاهر بری بهار مسعدت اطلاقنه شایان اوله جق قدر پارلاق بر موسم فیض و برکت
اولان ایام مبارکه نک شرفحلول و توالیسی دوشونلسون که نه درجه لرده موجب شادمانی و محمدت اولور .
بویام جلیله بر آن میمنت نشاندر که ادراکی هر مؤمن و مؤمنه ایچون جانب سنی الجوانب خلافته نعم الذریعه تأیدر قیت
اولور . زوت فنونه ده شو وسیله جمیله دن بالاستفاده خاکپای سپهر اعتلای جناب ولی النعمت اعظمی به من غیر حد تقدم
تبریکات عبودیتکارانه به جرأته و ایه دار شرف و مفخرت اولور .

الهی بویه بیک عید مسرتله بکام اولسون اوسلطان کیم پناه جود و عرفان و عدالتدر .
ممالک سایه فیضنده بر دارالسلام اولسون بو الکو قدسی دعای اعتلا خواهان دولتدر .

مصاحبه ادبیه

— ۶ —

اولکی بازار کونی ایدی ؛ کاغد خانه
عودنجیلرینی استقبال اتمک ایچون دکل ..
براز هوا آلق ، براز یشیلک کورمک
ایچون شیشلی قیبرلینه قدر کیدوب طولاً .
شدقن صوکره آقشامه طوغرو بک
اوغنه دوش و تپه باشی باغچه سنک اوکندن
کچدی کمز صرهدده بلا اختیار ایچری کیرمش
ایدک .

رفیق تزهیم قارشى طرف اکلنجه لرینک
ناموسکار آمانور لرندن بر بکدر . صنایی بک
سور ؛ تیارولره اقتربس دکل ، آریست
سیری ایچون دوام ایدر . موسیقی شناسدر ؛
چالغیلی جمعیتلرده ، هله منفعتی فقرایه عائد
قرنسرلرده مطلقاً بولنور . کندیسینه هر

شیدن ، خصوصیه ادبیاتدن طاتلی طاتلی
بحث ایدیلیر ؛ فقط هیهات ! اوده شعری
وزنسنر سوبلمک طرفدار ایدر . بونک ایچون
یولده یورودیکمز قدر ایتدی کمز مکالمات
بتون صنایعه دائر اولدی ؛ ادبیاتدن هیچ
بحث ایتدک .
باغچه به کیردی کمز وقت موزیقه
[وردی] نک مشهور [ریغولتو] سندن
بر پارچه ترنم ایدیوردی . فلاوته - کانلرک
سرودیک آوازانه سندن فیضیاب شوق و شغف
اوله رق - الکو موجه دار ، الکو منززل پرده لر
اوزریده اجرا ایتدکه اولدینی سحر آمیز
الحان بلبلانه یی ارواح سامعینه اهترزاز
ویره جک بر درجه به کتیرمش بولندینی بر
زمانده ایدی که بز ، اوزری مرمرلی مدور
ماصه لرک باشنده اوچر بشر طوبلانوب
اوطوزانلرک آره سندن اهترزاز ایله کچه
کچه تا چالغی محلنک اوکنه واردق و

اوراده ، حوضک کنارنده بولدیغمز ایکی
صندالیه به کچوب اوطوردق .
کون بازار ، هوا لطیف ، ساعت اون
بر بچی ؛ تپه باشی بلدیله باغچه سنک بوندن
کوزل بر آنی اوله ماز . موزیقه قیسه قیسه
فاصله لرله کوزل کوزل پارچهلر چالغیده
دوام ایدیوردی ؛ قانی جهتدن آقین آقین
کلکده اولان خلق تیارو بناسنک کوشه سندن
ایکی طرف یوللره طاغیله رق برطاقی اورته
برده صاحبسز بوله بیلدکلری صندالیلری
قابوب ماصه لرک اطرافنه صیقیشیور ؛ بر چوغی
یوللرده آشانی یوقاری آغیر آغیر طولاً .
شیوردی .

لافلک کنساری مستتا اولق اوزره
باغچه نک بوجهتده نظری اولایه جق مزین
طرحلره تصادف اولماز ، فقط بولنورده
بک لزوم یوقدر ؛ بچملریله ، رنگلریله بهار
چیچکلری قدر نازک و لطیف اولان البهلری

اڃينده نظر تحيلى قاماشديره جق او نازين ،
اونازين وجودلر

— باق فڪرت ، شو يا وروجغه باق !
— اوت ..! بوگون باغچه يه نه سر اولمش
اه عشقنه ؟ ڪنديمى هيچ ڪيرمديڪم ، هيچ
ڪورمديڪم بر ڀرده صابورم . هانڪيسنه ،
هانكى طرفه باقهيم ؟

— شوبڪه باق ، شومائى باشقلى ملك
ياوروسنه ...

— حقيقت ڪوزل .. چوجوقلرى - نده
سويورسك ، نه ائي !

— سورميا ؛ هوغوده سور ! هانى
اك معظم ، اك مظنطن شيلرى بازيمچه خيال
ايمڪدن خوشلانان ، موسيقى نى .. شوزم
غداى روح عد ايتديڪمز موسيقى نى « پك
بهالى ديڪنير برشمانه ؛ ديه تعريفه قالقيشان
قوجه ويقتور هوغو يوقى ؟ ايشته اوييله
بومينى مينى انسان نمونه ليرنى سور ؛ بونلرڪ
آوازده بڪالرينه وارنجيه قدر بتون سسلرني ،
شمانه ليرنى پك روحانى ، پك روح آور نغمات
اولمق اوزره تلق ايدهرڪ باييله باييله ديڪلر
ايمش . انازنده « چوجوق » گه سنى نسل
برشفقت ورقت ايله استعمال ايتديڪنه
دقت ايديليرسه هوغوبك چوجوقلره درجه
محبتى پك قولاي آكلاشيلير ...

بو صروده مائى سرپوشلو چوجوق ،
داديسنك اتى براقوب لاقك ڪنارينه ،
يعنى بزم بولنديغمز طرفه طوغرو گلده
باشلادى . سوسلو بيڪنى قوجاغنده صيقى
صيقى طومتقده وآرده بر ڪره ايرى پشيل
ڪوزلرني بيڪك چهره ملونه عطف ايدهرڪ
مينى مينى پنه اللريلهده رانته لولى فستانك
قيوريملرني ، قيرمه ليرنى دوزتمكده ايدى .
بيڪك ڪنديسنه پك يگى هديه ايدلمش
اولدينى نه قدر بللى ايدى .

موزيقيه اوزونجه برمارش طوتديرمش ،
آغير آغير ترنما ساز اوليور ؛ آغاجلرڪ تازه
ياپراقلرى آره سندن سوزولن صوك شعاع
شمس مورومى بر ڪولكه حالنده بره
سربيلور ؛ تميز و ظريف بر چوق قادين ،

ارڪك يولرده آهسته آهسته رفتار ايديبور
ايدى . سو قاقده تراموايلرڪ ، عربلرڪ
ڪچرڪن حاصل ايتديكى اوغولتى — دقت
ايتدم — بو آهنك صفايه هيچ اويماقله
برابر آنى اخلالده ايدهميوردي .

— نه شاعرانه حال دگلى ؟ ..
آرقه داتيم ڪويا جواب اولهرق ديدى كه :
— بو چوجوق نى مشغول ايتدى .
شيمدى برده بر ليلاق پارچه سى ڪوردى ،
آلدى ؛ ڪندي قوقلادقندن صكره بيڪنده
قوقلاتمق ايجون بورنه ڪوتوردى . شو
حسيانته ڪيمسهنك واقف اولديغى ده
ايستميور : چيچكى بيڪنه قوقلاتيرڪن
اظرافته ڪيزلى ڪيزلى نصل باقيوردى ڪور .
سه يدك ! .. آه ! بونلر بتون يازيله جق ،
سويلنه جك شيلردر ...

— يانچون يازميورسڪز ؟ تروت فنون
صحيفه لرى بويله طيبي شعرلر ايجون دائما
آچيقدرد . شيمدى هرڪس بونلردن ذوق
آليور ؛ بونلرى سويور ؛ بونلرى او قويور .
— اوت اما يالڪر او قوتمق ڪافي دكلدر ؛
يازلملى ، دها طوغروسى يازيله بيلمليدرده .
بويله صرف حسيانته ، روحه عائد شيلرى
تصوير ايمك غزلسراغه ، مضمون بردازلغه
بگزه مز .

— بونى سويلميك ! .. غزلسرالق ،
مضمون بردازلق ديه چڪنه بوب ڪچمك
ايتديڪمز واديلرده اويله هرڪسك يڪه تاز
اوله جنى رلر دكلدر يا . انصاف ايملى ، برغزل
قولاي قولاي سويلنيرمى ؟

— نچون سويلنمسين ! هم غزلدن
غزله فرق واردر .. ينه سويلتمه نى اه
عشقنه ! غزليلكه هله سنك طرفدارلغكى
هيچ آكلاميورم . ذاتا شو بحث نه زمان
آچيلسه جاتى صيقارسك . بونى مخصوص
ياپديغكى بيلورده ينه صقيليورم . نه ايسه ...
دمين ويقتور هوغودن بحث ايميورمى
ايدك ؟ فرانسز تاريخ ادبياتنه دائر يگى بر
اثر او قودم ؛ بونده هوغويه تخصيص ايدلمش

اولان صحيفه لرك مال غريبي شويله اجمال اوله
بيلير : هوغو حسيات حقيقيه شاعرانه دن كم
بهرد ، فقط خارق العاده بر قوه خياليه يه مالڪ ؛
قلبندن ؛ روحندن زياده فڪرنى يورار ...
— برڪت ويرسين كه اوفكر يورولماز !
— اوت .. . قلبندن زياده فڪرنى

يورار ؛ هرشيدن زياده آمال شهرت پرستانه سنه
تابع اولهرق حتى اديملرني بيله او حساب ايله
آثار ، حتى مڪانت اخلاقيه سى بيله او حالنك
نتيجه سى عد ايدلمكه شايان ؛ قلمى هر گلويه
برلسان ويره جك قدر سحر آفرين . ايجاد
معانى ايدر طورر ؛ بونكله برابر حسياننك
عدم صميميتى آنازندن پك چوغنده متجلى ؛
ڪندينه بر متفكر سوسى ويرمكله برابر
فلسفه سى حڪمه العوام عداولنه جق درجه ده
بسيط وساده ؛ هله حيات خصوصيه سى تدقيق
اولنورسه قلى — چوجوقلره عجزه ڪروهى
مستنا اولهرق — هر ڪمه قارشى حسسز ؛
حاصلى پك بيوك ، فقط صرف خيالى بر
شاعر ايمش .

— اوله بيليريا ، بزم بونلرى بيا مڪه
نه احتياجز وار ؟
— اكلادم .. بوگون ينه لطيفه ايمك ،
بكا سوز سويلتمه مڪ ايتيورسك !

ذاتاً عودت زمانى ده ڪلشدى .
آرقه داتيمك اتندن طوتدم ؛ برابر قالقدق ؛
باغچه يي بر ڪره طولاشدقندن ، قايدده مائى
سرپوشلو چوجوغه راست ڪلهرڪ ڪوزل
چكه جڪنى او قشادقندن صوڪره چيقدق .
ڪوپرو باشنده برى بر يزدن آريليرڪن
ڪنديسنه :

— بو ڪونكى مصاحبه مزى غزته يه
يازه جغم .

ديدم ؛ شو جوانى ويردى ؛
— يازه بيليرسك . غزل يازمقندن هر
حالده فائده ليدر ؛ فقط بو مقاله گك اوزرينه
« مصاحبه ادبيه » دكل ، مصاحبه ...
شاعرانه سرلوحه سنى قوميه يي صاقين
اونوته ! ..

برمدت یاننده کی اوطه نی کیمسه اشغال
ایتمدی . بوقانده بندن باشقه کراجی بولمندی
ایچون استراحت کامله ایچنده عمر کیر یور
ایدم . برقومشو کلسی فکری بیله بی جدأ
قورقوتیوردی . قومشو کلیرسه اوقدر
کورولتی اولور که آرتق چالشهم ظن
ایدیوردم .

لکن هیچ بویله اولمدی . یاننده کی
اوطه یه بریسی طاشندی . بن اصلا راحتسزلق
حس ایتمدم .
قومشوم نهایت یکر می بش یاشنده
بویلو ، اسمر ، نارین ، حتی ایجه کوزل
برقادیندی .

درت یاشنده ، آلیس اسمنده برده
کوزل آیزی واردی . کندیسندن دهها
شیرین برچوجوغه نادراً تصادف اولنه بیلن
بو قیزغیز والدهسی کی اسمردی . ایری
مائی کوزلرنده معالی بر پارلاقق واردی .
صباحلین قهوه آلتی ایتمک ایچون
اشاغی ایندیکم زمان بونلری کورردم .
قیزک والدهسی ال ایشجیلکیله مشغولدی .
ظن ایدرم که هم چالشقان همده مامردی .
آلتی آیدن زیاده برمدت ایچنده بونلر
حقنده باشقه معلومات آلمدم .

بر آقشام ، کیجه یارینسه طوغرو تلاشلی
تلاشلی آباق سسلری ایشتمدم . قومو
خفیفجه اورولدی . قیوی آچنجه قارشیمده
قومشومی کوردم .



قالسون صولر لبنده دل یکوجودمن
مسعود وخنده ریز !

توأم سروشار کی عین جناح ایله
اوچسون خیانتز !
کزسون حدیقه ابدینده ال اله
آمال بلنر !

آوزه اولسون عالم شوقنده انلرک
بر بدر مبتدی ؛
بر بوسه مضی طوته فوقنده انلرک
بر ماه سرمدی !

هنجها بی

شبابکم اوسرکذشت مؤسفی سزه حکایه
ایدمیم :

یکرمی یاشنده ایدم . . هیچ کیمسه
یوقدی . [مونتانی سنت ژنه ووهو] سوقا .
غنده ، اسکی براوک بشنچی قاننده ، کوچک
بر اوطهده اوطورردم . پک چالشقان بر
مکتبلیدم .

صوک آرزو

بر لکده ترک جسم ایدهلم موته ، برکیجه
مست غرام ایکن ؛
قورسون بهار ، روحز اوستنده کیزلیجه
بر تربه سن !

اولسون طیور روحوزه حوزة تراب
بر لانه شغف ؛
تا حشره دک مسیره من اولسون پر آب وناب
بر ساحل صدف !

اولسون شب قیامته دک همسرودمن
برجوی نغمه خیز ؛

مویقه همایونه معلمی هادتلو آراندا
باشا حضرت تبریک رفیقہ محضدرلی مادام
غابرییل آراندا طرفنده اداره هانززه اهدا
یور بیلده ار لطیفک ترجمه یور .

مادام ، او یاندیردیکنز خاطرات پک
مؤلدر ؛ فقط مادامکه آرزو ایدیورسکنز .



[مرحوم اشقودره لی حسن پاشا]
Hassan Pacha, ex-Vali d'Alep, mort
à Constantinople.



[علم آثار عتیقه عالمی المانیالی هومان]

Humman célebre Archéologue allemand, mort à Smyrne.

قادین اولکی کبی چالشدینی
ایچون ایشلیدیکی شیئی
صاحبه کورتور مکهمجبور
اولدینی زمان او طه لرینه
کیدر؛ هم درسه
چالشیبر، هم ده خسته به
باقاردم. بنم کبی هنوز
یکرمی یاشنده بولنان بر
کنجک حقوق کتابلری
آره سنده ده نوب
طوررکن ایکده بر
قالقوب خسته به علاج
ویرمسی تصور ایدیکز!
حالبوکه بن بونی پک
طبیعی بولیوردم. بوقدر
چالشقان وفدا کار اولان
بوقادینه بر مر بوطیت
قلیه حس ایدیوردم.
یاناقینده اضطراب چکن
اوچوجوغنی ده سو بو.
ردم.

بوقورقنج فلاکتدن
برقاج کون سکره

بکا دیدی که: « آلیس خسته در .
چابوق بر حکیم آرامغه کیدیکز . »
کوزلری دونمش اولدینی حانده ساکن
کورونمکه چالیشان بوقادینه کال حیرته
باقیوردم .

حدتله تکرار دیدی که: « هایدی ،
چابوق اولکنز ! سز بوراده بکا باققله وقت
کچیر یورسکنز ؛ حالبوکه آلیس اضطراب
چکیور . »

بونک اوزرینه هان طیشاری فیرلادم .
یاریم ساعت سوکره اطبای حاذقه دن دو قنور
ری کتیردم. بر لکده چوجوغک او طه سنه
کیدرک .

بو او طه ده هر شی تیز و منتظم ایدی .
کوچک آلیس دمیر بر قاریوله ایچنده یاتیور
ایدی . یاناغک بیاض موسلیندن یا بلمش
پردلری اورتولی ایدی . قیز جغزک والده سی
یا تمزده ایاقده طور یوردی .

حکیم یاناغه یا قلاشدی . پردلری
آچدی . آیدینلق ایستدی . لامه بی آلم ؛
قاریوله نک آباق اوچنده طوردم . بیاض
یا صدیغک اوزرنده آلیسک، مینی مینی کوزل
باشی کورنیوردی . آبانوس قدر سیاه
کاکلاری یاری یاری به یوزینک اوزرینه
دوشمشدی .

ضیانک تأثیر به کوزلری آچدی .
بزدن طرفه دوندی . او معند کاکلاری
الریله آرله دی . درین بر نفس الدقن
سکره قوتی بسبتون بیتمش کبی کوزلری
قاییوردی .

دوقنور خسته بی ایجه دیکله دی؛ معاینه
ایتدی . اوزمان والده سی ایلیریله رک تترک
برس ایله دیدی که :

— برشی یوق ، دکلی دوقنور ؟
— شمدیلک بر جواب ویره م . بنی
چاغر مقده براز کچ قالمشکنز ظن ایدیوردم .
تأسف اولتور که حکیمک سوزی محض
حقیقتدی؛ چونکه سکر کون سکره بیچاره
چوجوق وفات ایتدی .

چوجوغک خسته لنی ائناسنده والده سنه
المدن کلدیکی قدر معاونت ایتشدم . بیچاره

بنم چوجوغنی چالمق ها ! بنم سوکیلی قیزی
چالمق ! .. بوکا ایتانلیرمیدی ؟ « هم بویه
سویلیور ، هم ده فوق العاده بر محبتله بکی
قوجاغنده صیقیوردی . گاه آغلیور ، گاه
کولیوردی .

قادینک خویلیسانی ازاله دن اجتناب
ایتمکه برابر تسکینه چالشدیم ؛ فقط فاند سز
قالدی . بکا جواب اوله رق بالکنز : « حقکنز
وار ، وقت کچ اولدی ؛ قیزی یاتیر ملیم .
هم هوا صفوق ، نزه ده اوغرایه بیلیر . »
دیدکن صوکره او طه سنه کیردی .

ایرتسی کون یانته کیتدم :
— صوص کورتلی ایتمه ، قیزم اویبور .
دیددی . بلا اختیار پک زیاده متأثر
اولدینم ایچون علی العجله طیشاری به چیقدم .
اوکون اومه عودت ایتمکه ارتق جسارت
ایده مدم .

قومشومه مردیونده راست کلام . چهره سنده
بیانغی ممنونیت علائمی بولتمسی پک زیاده
تعجبی جلب ایتدی . بنی طانیسیدی ده
دیددی که : « گلکنز ، چالشم الزمدر . بنی
راحتسز ایتیکز ، دوستم ! سکر کونده
قرق فرانق قازانملیم . بو ایجه چوق بر
بازدر ؛ فقط نهایت قازانه جغم . » بوندن ده
زیاده برشی سولمک ایستمدی ،

فی الحقیقه صوک درجه ده اقدام ایله
چالشیوردی . مبالغه اولسون اما کیجه لری
بیله لندن ایکنه دوشمیوردی . نهایت جمعه
ایرتسی اقسامی خندان بر چهره ایله او طه مه
کلدی . کوزلرنده آتشین بر پارلاقلق ،
قوجاغنده قیزینک اک صوک اثوابی کیمش
بربک واردی .

دیددی که : « ایسته باق ، آلیسمی بولدم .
قیزی چالمش ! شمدی بن صاتون آلم .

قادینه حقیقی سویلیه جگ قوتی کندمه
بوکون ده حس ایده میورم .
آقشام اوه عودت ایدنجہ قومشومک
وفات ایش اولدینغی خبر آلم . افراط
محبثله فوجانلیه رق بیک قیرمش . همان بر
حکیم چاغرتمش . کلن طیب بویله اهمیتسز
بر شی ایچون راحتسز ایدلایکسندن ممنون
اولدینغی صاقلاماش و سرنجہ بر لسان
حقیقله بدبخت والديه پرستس ایشدیکی
شینک بر بیک اولدینغی آکلتمش . ایشته زواللی
قادین امید موهومندن آریلنجہ حیاستندن
محرور اولدی .

بیک آلم . او طمه کوتوردم . او
زماندن بری یانمه صاقلارم .

مادام . اینانکزکه او بیک توردکجه
اکثریا کوزلم طولار . حتی قیزجغزک
یاناننده بر طرفدن او بر طرفه چوردریکم
زمان بکا سویلدیکی ، « بوکون اللرک نه قدر
قانی ، اننه حکم . » سوزلری بعض دفعه
بیک لاسندن ایشیدورم ظن ایدرم !
— زواللی چوجوق !..

— خایر مادام ، زواللی والده! دیهلم...

مترجمی :

ناظم

مُضَاجِبَةُ فَنِيَّةٍ

تدفین اموات و امراض اموات — احراق اموات
طرفدارانک نظریاتی — میقروبلرک قهرلده مدت
حیات — نهره نلرک موافعی — بتروک خدمتی
— واسطه تحضین اوله رق استعمالی — بتروک
ایله بک پیشیرک — هوانک طبقات مرتفه سنمه
بالونلرله رسدات — موسو جو هر مینک صوت
تصرداری

کوکلارده بر ذوق و انشراح او یابد بره جق ،
یوزلرده تبسم حصوله کتیره جگ صحبتاری
براقوبده قسوت افزا ، داعی کدر ،
حزن آور بر ماده دن بحث اتمک خوشه
کیمز اما از باب فلسفه یه صورارسه کز
بر فقهه دن زیاده بر بکا شایان رقتدر ،
موجب عبرتدر ! برشکر خندی بر قطره
سرشکه ترجیح ایده جگ اولانلر بولنسون ،
عبرت و اتباه جهتیله البت ایکنجیسی

برنجیسندن مؤتردر . ساخته اوله رق
کوستریله بیله جگ بر تبسمه بدل بو بر قاج دامله
یاشی دوکمه نک صافیانه و متأثرانه اوله جنی
دوشونیا پر سه ینه اغلامه نک کولمکدن علوی
بولدینغی تسایم اولنور . فقط مصاحباتمزده
تفلسفدن زیاده ترقیات جدیده فیه و تدقیقات
اخیره علمیه ی سویلوب کچمک یولنی التزام
ایشدی کمز دن ارباب تدقیقندن بر ایکی ذاتک
صوک تدقیقی قید اتمکله اکتفا ایده جکیز .
محل تدقیق قبرستان اولدینغی ایچون قارنلر -
یمزی بو مساکن ایدییه سوق اتمدن بر
کوچوجک مقدمه یانمه مجبور اولدق .

قبرلر هر نه قدر یورکلرده بر حزن
و تأثر حاصل ایدر ، قبرستانی زیارت انسانه
غیاب ایدیسه داغدار اولدینغی سوکیلیرنی
تخفیر ایله برابر عاقبت حیات اندیشه سی
ویرر و دنیا نک فاسنه برهان کوسترر
ایسه ده بشریتک دور ابتدایشندن بری
انسانلر قبرلر حقنده بر حس احترام بسله مکده
و مقابری باشلوجه بر زیارتکاه کوروب
اورادده یانان ذوانک روحانیتی ده اوراده مختفی
بیله رک اورو حایندن فیض ایستمکده درلر .
قبرلر مقدسدر . همان هر قوم قبرلری مقدس
کورمکده و حزن آور یرلری غایتله محترم
طوتمقدده در . نظریات فیه یی اعتقادات
اقوام ایله تألیف اتمک جهتی خاطرلمیان
بعض عنادجی متفتنلر قبرلرک شهر ایچنده
و بر حیات اولانلرک مساکنی یقیننده
بولنمسی صحت عمومیه ایچون مضر اولوب
انسانلرکده هر مذهبه سختلری محافظه یه
اعتنایله مکلف بولندقلری ایلر بیه سورمکده
و حکمادن بر قسمی اموانک دفندن زیاده
احراق موافق فن اولدینغی ادعا ایلمکده درلر .
هر نه قدر اقوام مختلفه نک اموات حقنده کی
معامله سی مختلف صورته اولوب کیمی
موآلری بر آچیق قبر اوزرنده بیرنجی
قوشلرک پنجه و منقارینه ترک ایدور ، کیمی
مومایله رق بیکرجه سنه محافظه سنه اعتنا
کوسترور ... اهل کتب ایسه امر تدفینی
قبول واجرا ایده کلمشدردر .

برمرض مستولی دن وفات ایدن و بدینده

نخم مرض — یعنی مضر میقروبلر — بولتان
اموانک دفن اولدینغی قبرلرک بو میقروبلری
اطرافه یایه جقلری و بناء علیه انتشار و سرایت
وامراضه سبب اوله رق صحت عمومیه یی
اخلال ایده جکلری فکر فیسندن طوند .
یره رق بعض ذوات احراق اموانه طرفدار
بولمشلر و موتانک احراق قدر صحت
عمومیه نک محافظه سنه یازدیم ایدر بر اصول
بولسه میه جغنی ادعا ایلمشدردر . بو فکر
اوزرینه اوروبانک بعض طرفلرنده احراق
اموانه مخصوص فرونلرده یابدیرلمشدر .
ینه بو فکره استناداً بر قبرستانک محله یه یقین
اولمسی و محله اورته سنده بولنمسی صافیت
هوا نقطه نظرندن بیوک بر محذور اولق
اوزره کورلمکده بولمشدر .

هر نه قدر منظره نک قسوت افزا اولمسی
جهتیله قبرستانه یقین برلرده او طورلمسی
تجویر ایدمز ایسه ده بعض ارباب تدقیقک
تدقیقات اخیره سی قبرلرک قورقلدینغی قدر
ضرر کورلمه جکنی و احراق اموات
طرفدارانک کوستردیکی محذورلر نجح
اولدینغی انبسات ایدر . بر ذات الک زیاده
قورقچ میقروبلرک اوشوشدیک و جودنرک
دفن ایدمش اولدینغی مزارلری معاینه ایش
و کورمش که تیفو میقروبی مزار ایچنده
الحق طقسان آلتی کون قدر یشایه بیلمکده
وبوندن صکره طوبراغه قاریشوب محو
اولمقددر . قولرا و ذات الرئه باسیلرندن
دخی بر موتا ایله برلکده مزاره دفن
اولندندن بیکرمی سکز کون صکره اثر
قالما مقده ایش . ورم باسیلاری ایسه
ظلمت قبر ایچنده و طوبراق آلتده الحق
طقسان بش کون محبوسیه تحمل ایده بیله رک
اندن صکره بولنلرده محو اولوب کیتمکده
و کزازی حاصل ایدن میقروب هیسندن
طیاقلی اولوب ایکی یوز بو قدر کون صکره یه
قدر تحمل کوسترمکده ایسه ده بولنلرده
نهایت فنا بولمده ایش .

ایشته بر ایکی متفنن ذاتک تدقیقانه شو
نتیجه یی کوسترمش و دفن اموانک احراق
اموات طرفدارانک بیان و ادعای کبی محذورلی

اولدیغنی میدانیه قوبمشدیه ایمدی امراض مهلهکه طفیلاتی طوبراق ایچنده آز چوق بزمان صکره محو اولوب کیدنجیه واطرافه مضرت ایراث ایلمینجه دفن امواک فساً برمحذوری قالمیه جنی کبی صحت عمومیه نفعه نظرندن مقبره لر او قدر قورقوج کورنیه . جکدر .

بو یقینلرده اروپا جرائد فیه سی لامبه لریمزده یاقتمشده اولدیغمز پترولک خدماتندن چوقجه بحث ایتمکده وپترولک یالکز بر واسطه تنور اولوق اوزره دکل یک کوزل بر واسطه تسخین اوله رقدده هیئت اجتماعیه به خدمت ایده بیله جکنی سویلمکده . درلر .

پترول لامبه لری هر طرفده مقبولیته مظهر اولمش اولوب زنگین و فقیر همان بتون عائله لک خانه لرنده آیدینلق ایچون پترول یاقلمقده در . بعض سفائن حریره ده کور یزیه پترول احراقی تصور اولمش و بواصولده بعض دولت لر سفینه لرده یایدیرمشلر ایسه ده بواصول تعمیم اتمه مشدر ... پترول یاقه رق او طه لریمزی آیدینلان دیغمز کبی ایصیده جغمزی ده بر ایکی سنه دنبرو قیش موسملرنده در سعادتیمزک بعض مغازه لرنده یاقیلان پترول منغاللری کوسترمش . استانبول ارباب صنعتندن بری ده بویله بر منغال ایجاد ایتمشدر ... یالکز او طه لری ایصتمق ایچون دکل یمک پیشیرمک ایچون ده پترول قوللانمسی بر چوق جهتله موجب محسنات اوله جغنی ادعا ایدنلر واردر . پترول ایله یمک پیشیرمک اوزره متعدد اصولده او جاقلر ترتیب و ایجاد ایلمشدر . پترولک شو صورتله دائره استعمالنک توسعه کوره ارباب فن بوندن نه کبی محذورلر تولد ایده جکنی حسابیه قوبولمشدر . کرک منغالده یاقسون ، کرک یمک پیشیرمک اوزره فرنک او جاقلرنده یاقاسون ، باجاسز التمش مترو مکعبی قدر کنیش بربرده برکیلو غرام پترول یاقیلیرسه بو فعل احتراق او محلاک هوا سنده حامض قاربونک مقداری

یوزده اوچه قدر چیقارمجنی بالتجربه وبالحساب اکلاشمشدر . حامض قاربونک مهلاک و مخنق برغاز اولدیغنی و بونک ارقداشی صایلان حمض قاربونک تأثیری ارقداشندن دهها زیاده بولدیغنی معلوم اولوب هوانک تنفسه قابیلی ایچون بویکی غازک مقداری ممکن مرتبه آز اولمیدر . اون بیکده بش ، آلتی مقدارینه جواز ویریله ییلور . پترولک فنا قوقوسندن بشقه بویله یایدینی یرده هوا ده حامض قاربونک مقداری یوزده اوچه قدر چیقارمسی بیوک برمحذور اولوب هر حائده اولرنده پترول منغالی او جانغی قوللانجه قنلر و پترول ایله کوچک ماکنه چورته جکدر بومحذوری دوشونمیدرلر .

بالونلرک ایلمک ایجادی زماننده بو واسطه ایله اسانلرک جو هوا ده قوشلر کبی اوچه جقلری واستدکلی بره کیره جکلی فکری بتون فکرلری اشغال ایتمش وبالونلرک ترقیات و اصلاحاتنه هپ بونقصه نظرندن چاشلمشدر . نه چاره که مونغولفیه برادرلر طرفندن بالونک ایجادندن بری یک چوق سنه لر کچدیکی حالده بالونه دومن طاقیله مامش وهوادن خفیف اولان بو آلت هوا جریا - نلرینک ، شدتلی روز کارلرینک سووقه تابع اولمقدن قورناریله مامشدر .

موسیو (هرمیت) اسمنده فرانسه ارباب فنندن بذات بالونلر انسانلری هوا ده کزدیره میورسه بیله بونلردن طبقات مرتفعه هوا ده رسدات و تدقیقات فیه به خدمت جهتیه یک چوق استفاده ایدیه جکنی دوشونلرک بو یولده تجربهلره کیرشدیکی اولکی مصاحباتمزدن برنده سویلمش ایدک . بوزات تجارب اخیره سی حقنده فرانسه انجمن فنونه بعض معلومات ویرمشدر .

موسیو هرمیت بالونلرینی ایچنه انسان ییندیرمه دن اوچور یور و بویله جه الک یوکسک طبقه لره قدر صالیوره ییلور ... میزان الهوا و میزان الحراره آلتلرینک شمعی ایله لری یایلمشدر که بونلر هم هوانک تضیقنی یا خود حرارنی اولچرلر ،

وهمده اولچولری کندیلک لردن یازارلر . موسیو هرمیت بالونلرینه بو آتلردن یرلشدر ییلور .

یقینه اوچوردینی بر بالونک جو هوا ده ۱۴,۰۰۰ مترو ارتفاعه قدر چیقیدینی بارو مترو قیوداتندن اکلاشمش : بوراده درجه حرارتک تحت الصفر ۶۳ ی کوستردیکی ده ترمومترو قیوداتندن مستبان اولمش . نصل مرکز ارضه طوسرو کیدلکجه حرارت آرتیورسه جو هوا به چیقیدلجه ده برودنک تزیاد ایلدیکی بو واسطه ایله اکلاشمشدر . زمینده درجه حرارت بالون اوچورلدیغنی زمان ۱۴ ایش که بو حسابیه بالونک واردینی طبقه مرتفعه به قدر (۷۷) درجه حرارت اکسیلمشدر . بو حسابیه بوندن اول بعض بالونلرک هوا به چیقیدلجه درجه حرارتک تناقص ایلدیکنه دائر یایدقلری حسابیه کوره هوا ده (۱۸۲) مترو یوقاری به چیقیلیرسه زمینک درجه حرارتندن بر درجه اکسیلمکده و یوقاری به طوغرو تقریباً بونسبتده کیتمکده در .

بالونلره دومن طاقلمسنه و روز کارلرک کیفیه دکل بزم کیفمه تابع اوله رق استدیکمز بره کیتمسنه انتظار ایدرک شمیدلک بونلرک رسدات جدیدیه خدمتیه اکتفا ایتمک چار وناچار راضی اولورز و موسیو هرمیتده بالونلردن هیچ اولمازسه بویله بر جهت استفاده بولدیغنی ایچون لشکر ایدرز .

م . صادق

مکالمات اخلاقیه دن :

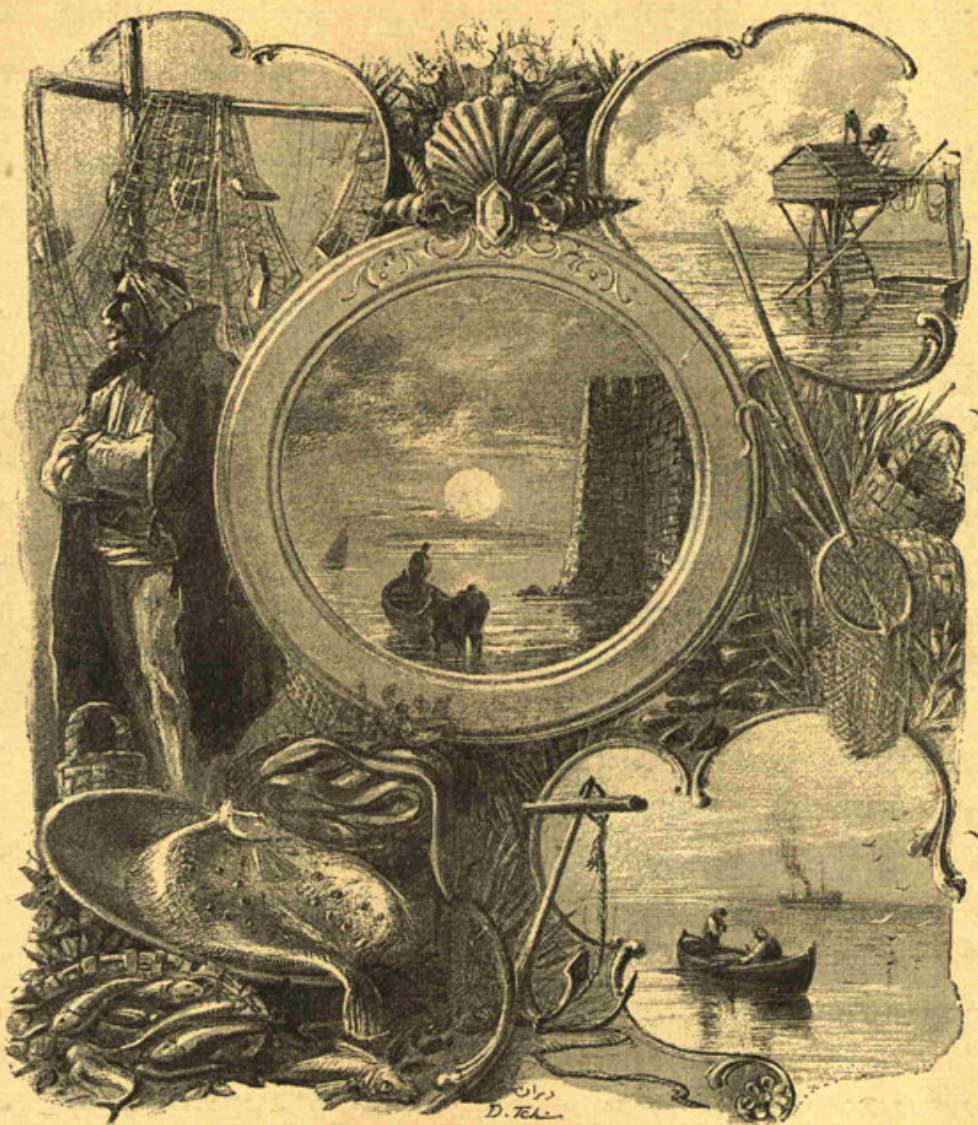
— ۱ —

— اوغلم ، نیچون او یله دوشونوب طور ییلورسک ؟
— دوشونمورم ، یک باباجم ، او یله دالدم .
— خایر ، عاتادوشونیلورسک . دالغینلق ایله دوشونمینی یک اعلا فرق ایده بیلیم . بر صیقندک وارسه سویله . بن سنک هم

طوغرو لغتی تسلیم ایتیمورمی؟...

- ایدیور، ایدیوراما، بک باباجم، مساعده بیورک، سوزمی اکیل ایدیم شمدی بن مکتبه کیریورم. همان اوزریمه اوج درت درس یوکلیدیورلر. یکریمی درت ساعته لاقل اون ساعت چالشیدیریورلر. انسانده نه قفا، نه بین قالیور. اولاهر چوجوغه بیک درلو درس اوقوتتمغه نه لزوم وار؟ تانیا، فرض ایدم که اوقوتدقلری شیلرک هبسی لازم اولسون؛ برشا کرد درس لرینک هبسی بالطبع سوه مز، سومدیکی شیئی ده مراق ایدوب اوکره نه مز؛ بو حالده سودیکی شیلری مکمل صورته اوکر نوبده سوه مدکلرینی آزاوکره ندیکی ایچون نومروسی قیرلما ایچدر؟ مثلاً بن هندسه نی بر درلو سوه میورم. فقط ادبیاته مراقم وار؛ ادبیاته متعلق درس لرک هبسنده برنجیلکی قازانیور ایدیورم. انصاف ایله معامله ایدی لیرسه «بوچوجوق بوندن زیاده هندسه اوکره نه مز» دیهرک بن نومروسی قیرماملیدر. وظیفه می تماماً ایفا اتمک ایچون وقتک قسم اعظمی مراق ایتدیکم شیلره صرف ایتلیم. بویه یایمازده مکتبه کوستریلن درس لرک هبسنه متساویاً چالشیسرسم مراق ایتدیکم درس لری اوکره نه مدکلن باشقه سودیکم شیلری ده اوکره نه نم.

- او، ماشاءالله؟ سز بیوک بیوک مسئله لر دنده بحث بیوررمشکر! لکن بیوررمیسک که سنک بر از قولا ق طولغو. لغتی سایه نده یاریم یامالاق، یالان یا کلتش سوبلدیکنک شوسوزلر بوکون اورویاده اعظم علمایی مشغول ایدن «تربیه اطفال» علمته متعلقدر. اویله سنک کبی تحصیلنی اکیل ایتیمش اون سکر یاشنده برکنجک بویه شیلره دائر بیان ایده جکی مطالعات بزم بانچوان پترونک علم نساناته دائر سوبلدیکی سوزلر قیلندن اولور! مع مافیه مطالعاتکی طوغرو فرض ایدره ک بحث ایده بیلیرز: سنی بولندیغت مکتبه کیرمکه کیمسه اجبار ایتدی. مکتبکی بکنمیور ایدیه ک شمدی به قدر چقه.



[سورت خصوصیه تریب وترسیم اولشدر]

[استانبولده بالقجیلق]

La pêche à Constantinople

پ - نومروکی قیرلدی؟ یازیق! شاگردان ایچون برنومردن محروم اولمق برسنه ک عمر غائب اتمک قدر اهمیتلیدر. سببی بویسه نه قدر صیقلسه ک، دوشونسه ک حقت وار؛ لکن الله ویره ده مستقبله یابه جفک شی دوشونمکلن عبارت قالمه ییدی! ای، نومروک نه سببه قیرلدی باقم؟
- سببی بیلیرمییم اقدم....
- بو فصل جواب؟ هم قباحت ایشلمشسک، هم نه اولدیغنی بیلیمورسک؟
- برشا کردک نومروسی مطلقاً قباحتی اولدیغنی ایچون قیریلیر؟
- شبه می واریا؛ وظیفه لرندن برینی ایفاده تکاسل کوسترر، اهانلک بحق مجازاته اوغرار که بو مجازات حقیقته محض مکافاتدر. سنک وجدانک شو سوزمک

باباک، هم آرقداشکم. باباکه سوبلیه میه جک بردردک وارسه آرقداشکه سوبلیه بیلیرسک.
- نه سوبلیه می، بک باباجم؟...
- (لا قیردینسی کسه رک) اوغلم، بنه اک زیاده توقی ایتکه هر زمان تنیه ایتدیکم برقباحتی ایشلیورسک، یعنی یالان سوبلیو-رسک. بن یاریم ساعتدن بری بوراده می؛ سن کلدیکمسن خبرک اولمادک. یاریم ساعتدر هیچ برینی دکیشدیرمیه رک او طو-ردک. باشک اللرک آره سندن چیقما دی. دوشوننه جک شیئی اولمان بو حالده طوره-بیلیرمی؟ ایسترسه ک نه به دوشوندیکیکی برابر آرایلم.
- حاجت یوق، اقدم؛ بن سوبلرم؛ خصوصی امتحانده برقاچ درسدن نومورلرم قیرلدی ده...
قیرلدی ده...



[اسقومرو صیدی]

La pêche aux maquroux

قواعد لسان ایله ، معانی بیان کی شیلرله اوغراشوب طورییورسک یا ؟ بو درلو درساری ده سومه ملیسک !

— اما بک باباجم ، بن یالکز کوزل شیلری آ کلامق دکل ، کوزل شیلر یازمق ده ایسترم . لسانمق قواعدینی بیلمزسم نصل یازی یازمغه مقتدر اولورم ؟

— یا ریاضیه ایله اشتغال ایتمزسه مقتدر اولورمیسک ؟ ادبیاته طوغروون طوغرویه تعلق اولان درساری اورته یره قویورنجه همان لزوم تدریسلرینی قبول ایتمک . ریاضیه ده ادبیاته طولایسیله متعلقدر . بو تعلق قولای قولای اکلایه مازسک که لزومنی تسلیم ایدهسک !!

— براقک الهی سورسه کز ! جبرک معادلاتیه قفا پاتلامق نروده ، شعر سویلمک نروده !!

— ایشته سنک قفا پاتلامق دیدیکک شی دوشونتمینی اوکزه تمکدر . ریاضیه صرف منطقدن عبارتدر . انسانی نجه سنه آیر ، صیقوب صیقوب اوزمکه باشلار . ذهنی اوپله تربیه ایدرکه همان برکوشنده حقیقتدن باشقه بر شی قبول ایتمک قابیلیتی

نومروک قیرلمش ! او قودیکک ، کوردیکک شیلردن اکلامامشسه کیم شمیدی یه قدر اوزون اوزادی یه سویلدیکم سوزلردن اولسون اکلامشسکدرکه اک بیوک ادیب اک عالم اولاندر . حال بویله ایکن سن ادبیاته مراقم وار دیرکه هندسه درسنی نصل اهل ایده بیلورسک ؟ بوکا جدی مراق دینمز ؛ عادتا اکنجه ، هوس دینیر . انسان برشیته جدا مراق ایستدیمی اکا وصول ایچون وجودنده ، فکرنده نه قدر قوت وارسه صرف ایدر . بر آرز تاریخ بیلیرسک ؛ برکه دوشون ، عالم انسانیتک مدار افتخاری اولان بونجه اعظم نه سایده او مرتبه قصویه واصل اولمشار ؟ عجیبونلرک ایچنده بکنمدیکی ، ایستمدیکی ، سومدیکی شیلرله اشتغال ایتمه مش کیمسه یوقیدر ؟ هم بر علمی یالکز اکا حصر اشتغال ایتمکه تماماً اوکره تمک عجبا قابل اولورمی ؟ سن ادبیات پرسنشکار . لرندنسک ؛ اوپله ایسه ادبانک ایچنده اک زیاده تقدیر ایستدیکک ذوانک آثارینی آل ، او قو ؛ آکلایه مدیفک شیلره تصادف ایدرسه ک باشقملرینه صور ، اوکره ن ؛ نیچون بویله ساده ، قولای بر طریق تلذذ موجود ایکن

بیلیردک ؛ بیلیرسک بن که سنک معقول اوله رق بیان ایستدیکک هیچ بر آرزویه مخالفت ایتم . عندمده تحصیلک نوع وجنسک ده اهمیتی یوقدر ؛ انسان اولده نه صورتله اولورسه ک اول . بو حالده مکتبدن چیقمه نی شمیدی یه قدر نیچون خاطرکه بیله کتیرمدک ؛ دیه جکسک که ؛ « مکتبک هپسندنه بنم دوشوندیکم محذورلر وار . » بن سکا آریجه معلملرده طوته بیلیردم . سویله باقیم ، جواب ویر .

— نه جواب ویریم ، افندم ؟ . .
— اوپله ایسه بن جواب ویریم : سن کندی کندیکی آدامغه چالیشورسک ، لسانکک سویلدیکی شیلری وجدانک سویلمیور ؛ چونکه وجدانا مستریج دکلسک ؛ اوله یدک دمن یایدیفک کبی ، دوشونوب طور مازدک . مطالعاتکی — ایگری اولسون ، طوغرو اولسون — صیقوله رق دکل ، سکا تعایم ایتمکه چالیشدیف لسان وجدانی ایله سربست سربست سویلردک . سن مکتبکدن ممنولسک ، کندیکدن ممنون دکلسک . ادبیاته مراقک وارمش ، باشقه درساری سومیورمشسکده آنک ایچون

قالماز . ادبیاتك اساسلارندن بری ، بلکه برنجیسی فلسفه دکلی ؟ انسان ریاضیه ایله اوغراشهرق اینی دوشونمکی اوکره نمزسه فلسفهده بر چوجوقدن عاجز قالیر . سنی تأمین ایدرمکه شیمدی بنله منتظمجه لاقردی ایتمککه مقتدر اولیشک بيله مکتبده کوردیکک ریاضیه درسلی سایه سنده در . باشقه درسلرکده طریقی ریاضیه کبی لزومی واردر . هربری ایچون آیری آیری اوزون اوزادی به دلیل کتیرمکه حاجت کورم . برینه دائر شیمدی به قدر سویلدیکم سوزلر سنی اقلعه کفایت ایدر . ذاتاً دیدم یا ، سن مکتبکدن ده ، درسلرکدن ده پک اعلا ممنونسک ؛ یالکز وجدانک معذب . بو عذابی دفع ایچون دورادور فلسفه لر ، منطقلر ایجاد ایدیورسک . اضطراب وجدانک علاجی انی حس ایتمهککه چالشقم دکلدیر ، اوغلم . انسان قباحتی بیلهمک ایستدکجه اضطرابی آرتار . اوقباحتی بیلملی ، درجه سنی تعیین ایتملی ؛ صوکره تکرری منعه چاره آزاملی . اوزمان اضطراب استراحته منقلب اولور .

— (بر چوق دوشوندکن صوکره)
سزکله بحث ایتمک قابل دکلدیرکده ؛ نظرکز انسانک روحنه قدر تأثیر ایدیور ، وجدانندن بيله صافلامق ایستدیکی سرلری کوریور . سکز . حقکز وار اقدم ، یردن کوکه قدر حقکز وار . بکا تحمیل اولنسان وظیفه یی ایفاده ذره قدر قصور کوسترمزده صوکره انی نخطه یه قالفیشیرسم سوزم مسموع اوله بیلیر ؛ یوقسه هم درسه باشقه بر سبدن طولانی چالشماق ، هم چالشماه یی اودرسی سومدیکه حمل ایتمک وجدانی ده ، سزی ده آلداتق ایستمکدر .

— بو اعترافکه پک نمون اولدم ؛ آفرین ! شیمدی شوسنی سومدیکک ریاضیه درسلرینه چالشمقدن منع ایدن حالی سوبله که تکررندن نه یولده توقی ایتمک لازم کله جکنی دوشونم .

— اله بر رومان کچدی .

— کیمدن آلدک ؟

رومان اوقودم . اکلنیوردم . چونکه رومانلر اینی ترجمه ایدلش اولسانله برابر کوزل ایدی . بونکله برابر هر رومانی بیزدکجه ایچمه برصیقندی غرض اولوردی . سببی بوله مازدم .

— ایسته بوکون اوکرندک ؛ کوردککه انسان وجدانک امرلرینه اطاعت ایتمکجه معنأ ماده متضرر اولدقدن بشقه اکلنمکده موفق اوله ماز . اکلنجه ظن ایستدیکی شی محض عذابدر . وجدانه اطاعته کنیدیسی آلدیرمالیدر . بونک ایچونده ک کوزل یول انسانجه سنه حرکت ایستدکجه حاصل اوله جق مسرتی دوشونمکدر . هیچ بر فعل خیر یوقدرکه انسان مسرته غرق ایتمون . مثلاً سن او ومانلری اوقومیه بدک . سنی برکدابه طوغرو سوروکلین دبو احتراصات ایله پنجه لسه رک اکا غلبه ایدیدک بوکون نه قدر مسرور اوله جقدک ؛ ایسته بوندن صوکره برقصوری یاه جق ایکن همان ایدن توقی ایدرسک نه قدر بختیار اوله جفکی دوشون . اوکجه لری بوتفکرده سنی فنا شیلری یایمقدن بتون بتون منع ایدمز ؛ لکن برقاج کره اهمیتیجه ایشلرده نفسکله غلبه ایدوبده مسروریت حس ایستدیکی آرتق مسرتکی آرتدیرمق سنک ایچون لوازم حیاتیه دن اولور ؛ اوقدرکه محاسنه نسبتله سیئاتی هیچ قیلندن اولان اعظم حکمدان اوله بیلیرسک .

— هیهات !..

— نیچون اوله دبیرسک . هر حکیم چوجوق ایدی ؛ کنج اولدی ، انسان اولدی .

— اوت اما فطره بیوک ایدی ده ..

— سن بیوک اولمادیفکی نره دن

بیلورسک ؛ احتمال که اون سنه صوکره بتون عالم انسانیته حیرت ویره جک آثار وجوده کتیرسک . برکنج داتما ک بیوک آدم اوله یی دوشونمکدرکه فطره کوچوک ایسه بيله کنیدیسی دها کوچوکلرک ، ک کوچوکلرک آره سنه دوشمک محاطره سندن قورنارسین .

— کیمدن آله جقم . بنم کبی حایلار بر آرقداشمنده کوردم ، آلدیم . نه عجایب حال ، بک بابا ؛ رومانی اله آلبرکن یورکم اوینادی . وجدانم برقباحت ایستدیکی درحال بکا اخطار ایستی . معافیته آلمقدن ده کنیدیسی منع ایدمدم . وجدان انسانه فنانلی کوستردیکی کبی انی اوفنانلی یایمقدن ده منع ایدیدی به قدر اینی اولوردی !

— جناب حق انسانه عزیمی احسان ایتمش ؛ وجدانی فنانلی کورر ، عزیمی ده اوفنانلی یایمقدن کنیدیسی منع ایدر .

— اوله اما عزم ایده بیلیمک ایچون انسان نه قدر صیقندیلره اوغرایور .

— طوغرو ، لکن احتمال که عزیمی تطبیق ایده بیلیمک ایچون صیقندی چکمی حقنده دها خیرلیدر . هله شیمدی ، بومسئله یی براقلم . اوزون اوزادی به بوندن بحث ایدرسک مقصد اصلی غائب اولور .

— رومانی آنجه کمال تهالکله اوقومغه باشلادم . درس وقتی کلدی . اولا خواجه یی کوزل کوزل دیگلدیم ، بوسرکتمدن طولانی سونیوردم ؛ لکن حیفا که درسی دیگلمکده چوق زمان دوام ایدمدم . کوزم صبردک البته صافلامش اولدیغ رومانه دیگلدی . فنا بر ایش باقمق اوزره اولدیغی آکلا . دیغمدن کنیدی کنیدی قیزیوردم . اولکی سرورم اضطرابه منقلب اولدی . معافیته کیتدکجه درسه اولان دقتم آزالدی ؛ باشم بلا اختیار ایگلدی ؛ صبردنک آلتنده حکایه کتابی آچدم ؛ آچار آچماز سزه قارشى دمی تریب ایستدیکم منطقلر ذهنه هجوم ایستی . او صورته که وجدانمک ک درین گوشه سنده لمعان ایتمک چالیشان برشعه حقیقتک اوکنه بیکرله سیاه پرده لر چکلدی . او شعله بینه سونمدی ؛ لکن برکونش کبی بارلایه برق کوزلریمی قاماشدیرمغه ده موفق اوله مدی . رومانی درس وقتلرنده ، تعطیل زمانلرنده اوقویه برق بیتیردم . آرقداشم بر باشقه سنی ویردی . انی ده بیتیردم . بر اوچنجیسی بولدی . انی ده سرعتله کوزدن کچیردم . حاصلی بربرینی متعاقب سکز اون

— بوندهده حقكزى تسليم ايتدم باباجم!
 — شيمدى سندن برده وعدايستم .
 — امر ايدك اقدم .
 — مكتبدن چيغنجيه قدر الكه بر
 رومان الميه جقسك .
 — آلام باباجم !
 — دوشون كه بردها رومان او قورسهك
 امتحانندن دونه جكك ايچون معذب اولدقن
 باشقه بكا ايتديكك وعدى طوته مديغكك
 طولاني ده اوزيله جككك . رومان او قومق
 اساساً فنا شى دكلدر . اوغلم + حتى بعض
 رومانلر واردركه انلرى انسان مطلق
 او قوماليدر + مكتبلى بر افسدى ده تعطيل
 زمانلرنده ، يولده ، عربده رومان او قويه
 بيلير . لکن جدى تحصيل ايتك آرزوسنده
 بولسان بر شاگرد تعطيل زمانلرني بيله
 او قوديني فنونه متعلق كتابلرى قارشديرمه
 حصر ايتسه البته ده اى حرکت ايتش
 اولور . سق بونى يايه مازسهك بارى تعطيل
 زمانلرنده هيچ برشى او قومه . چونكه
 رومان فلان الكه كچديمى انى چيلديره سى به
 او قودينكى ، درسده وظيفه يني ده اونوتديغكى
 شمى كندك سويلدك . چالش اوغلم ،
 بر كره تحصيلكى اكمال ايت ؛ جدا انسان
 اولانلرك آره سنه قارشمه نفسكه لياقت
 كور ؛ اندن صوكره سنكه عالمك حكايه لرني
 او قوروز .
 — هر كسك سزك كچي رباباسى اوله يدى ،
 نه قدر بخيار اولوردى ؛ امين اولك اقدم ؛
 بوقباحتم بيم ايچون برنجي وسوك اوله جقدر .
 — سن بوبله قوتلى قوتلى سوز ويردجه
 نه قدر بخيار اولديغى ان شاء الله بروقت
 يدر اولورده آكلارسك . وعدى طوت ،
 اولادم ! شمى به قدر نصل چالشدكسه
 بيه اوبله چالش . سنك كچي ذكى اولانلر
 مكتبدن لايقيه استفاده ايدميه رك چيقارلر
 ايسه — فياض قدرتك اك سيوك احسانى
 اولان جوهر ذكابي محو ايتدكلرى ايچون
 — هم وجدانلرينك ، هم ده بتون اصحاب
 وجدانك لعنته مظهر اولورلر .

سمايلر

مرحوم حسن پاشا

ازميرده ترك جامه حيات ايلديكى درج صحيفه
 نأسف قلنان موسيو (هومان) ۱۸۳۹ سنه
 ميلاديه سنده روسيانك رهن ولايتنده (استله)
 شهرنده تولد ايلمش اولوب برلنده كى معمار
 مكتبنده فن مذكورى تحصيل ايتدكك
 صكره نخافت وجوديه سندن طولاني معتدل
 بر اقليمده ياشامسى اطبا طرفندن توصيه
 اولنديغندن ممالك شاهانه به هجرت ايدرك
 بر مدت مهندسلكله خدمت دولنده بولنش
 وبو ائنده بر جوق شوسه لرك انشا آتنده
 دلالت وموقفتي وقوعه كمشدر .

مؤخرآ آيدن ولايتنده ديكيلى برغمه
 شوسه سنك انشايه مشغول اولدينى
 صروده برغمه قلمه سى اوزرنده كى شهر
 قديمك آثار نفيسه سندن اولان قبارتمه
 رسمارى كشف ايدرك المانيا درلنى نامه
 ۱۸۷۸ سنه سندن ۱۸۸۶ سنه سنه قدر شهر
 مذكور داخلنده حفريات اجرا سنه دوام
 ايله علم آثار عتيقه به يك بيوك خدمتار
 عرض ايتش و آثار عتيقه حفرياتنده آچدينى
 چيغر اليوم نمونه امتثال اولمده بولمشدر .
 حفريات مذكوره ده ظهور ايدن آثارك
 برطاقى موزدها بونه نقل ايله موقع تشهيره
 قولمش ايدى .

بوندن سوكره برلين اقاده مياستى طرفندن
 انقره ودياز بكر وسوريه ولايتلرنده كى آثار
 نتيقه نك نديقتاته مأمور ايديله رك موزه
 هايون مدبرى عطوقتلو حمى بك افندى
 حضر تالرينك نمرود طاغنه سياحتلرى ائنده
 او طرفه عزيمت ايتش و ۱۸۸۴ سنه سنه برلين
 موزه سى ديركتورلرى انسادينه ادخال
 ايدلوب فقط كنديسى ازميرده اختيار اقامت
 ايله مشدر .

۱۸۸۸ سنه سنه حلب ولايتنده واقع
 زنجيرلى نام موقعده (هيظ) قومنه منسوب
 بر شهر قديم خرابه سنده برلين موزه سى نامه
 حفريات جسيمه اجرا ايلمش و چيقان آثار
 موزه ها بونه نقل اولمشدر .

بوندن براز صوكره آيدن شهرنده اجرا
 سنه حصر اشتغال ايلمش اولدينى حفرياتنده
 غايت نفيس بر (ابولون) هيكلنى قسمآ كشفه

حسن پاشا مرحوم ۴۲ سنه هجر به سى
 محرم الحرامنده اشقودرده مرحوم اشقودره
 واليسى مصطفى پاشانك صلبندن كهواره
 عالم وجود اوله رق يدرلرى مرحوم مشار
 اليك ۴۵ محاربه سنده كى حسن خدمت
 فوق العاده سنه مكافاة مرحوم مشار اليه
 رتبه ميرميرانى توجه واحسان ۶۲ تاريخنده
 ميرميرانلى رتبه نايه صنف نائيسنه تحويل
 بيوربه رق مكتوبى خارجيه قلمنه چراغ
 و ۷۲ ده اولى نائيسى و ۷۴ ده اولى اولى
 رتبه لريله تالطيف اولوب ۷۸ ده مدلى
 وسكان تاريخنده ردوس ۸۲ ده مستقل
 بيغامتصر فلغه تعيين اوله رق تاريخ مذكوره
 بيغانك جزاير بحر سفيد ولايتنه مركز
 اونسيله وارنه ، ۸۴ ده كوتاهيه ، ۸۸ ده
 ازميد ، ۸۹ ده نيكده متصرفلغه تعيين
 اولمش ايسه ده موقع مذكوره عزيمت
 ايمه دن مأموريتى هر سك متصرفلغه تحويل
 و ۹۱ تاريخنده قلبه متصرفلغه تعيين قلمش
 و ۹۲ ده رتبه بالا ايله اوتاريخنده مستقل لوا
 اولان معموره العزيز سنجاغنه متصرف
 و ۹۳ سنه سى ذى الحجه سنده رتبه وزارتله
 وان واليسى اولوب بوراده يدى سنه لاينقطع
 ايفساي وظيفه ايديله رك اوچيوز تاريخنده
 بالانفصال در سعاده كلوب بر سنه قدر معزول
 قالدقن صكره اوچيوز ايكي سنه هجر به سنده
 سالانيك واليلكنه ، ۳۰۴ محرمده ملغيا
 نافع قوميسيونى اعضالغه ، ۳۰۵ محرم -
 الحرامنده حلب واليلكنه تعيين اولوب
 ايكي سنه قدر خدمتدن صكره ۳۰۷ سنه سى
 رجب الفردنده انفصال و ۳۱۱ سنه سى
 ذى الحجه سنده تكرر حلب واليلكنه اتصال
 وسنه حاله جمادى الاوليسنده انفصال ايديله رك
 در سعاده كمشدر .

موسيو هومان

برلين موزه سى ديركتورلردن و علم
 آثار عتيقه متخصصلردن اولوب اخيراً



۱ عربيه سوداسي روماني رسمارندن : بهروز بك اسكدهده واپوره يتشهمدى
Araba-sevdassi, roman d'Ekrem Bey, illustration de Halil bey .

عربيه سوداسي روماني

مصور . لي . سكا
محرري :

رهباني زاده محمود الرزمي

[۲۵۸ نجى نومروده نبرى مابعد]

برياريم ساعت اوله قدر كاه يوقوشدن چيقان برعربه يي صاريشين خاتمك عربيه سيدر ديه اميدلر .. كاه اشاغيدن يوقارى به كلان اوستى باشى تميزجه بريسى كنديسنه دقتيجه باقنجه ينه پرورش خاتمك مکتوبى حامل آدمى ظن ايله : « اراديفكنز بنم » يولوسوز سويله مکه حاضر نيردى . آرتق اشاغيدن يوقارى به برعربه ده چيغمز .. اويله تميز كينمش اوشاق قياقتلى بر كيمسه ده گلز اولدى . سير جيلر آقين آقين عودت ايديور لردى . موجود عرب به لر .. حيوانلر اشاغى به طوغرو بهروز بك او كندن كچوب كيندجه ار به وقتك كلديكنسندن طولايى بكك حيوانلرى ده خرچينغه باشلاديلر . « سبه چرده » نك اونير بچقدن صكره ده گللى احتمالى يوقدى . بك چاره سز عودته قرار و بردى .. حيوانلرى قرباجلادى . . شخندو فرسر عتيله عرب به يي

مربيلر ايشتك و كوردك ، كذلك بونلردن بر چوغنك انسانلره انسيت پيدا ايتديردك ظن ايلديكي حيوانلرك نچه هجومنده هلاك اولديغى خبر آلدق ، فقط مربيلر ميسانده بودفغه رسمنى كوسترديكمز موسيو « آدريقا » كيسنه تصادف اولغنه مشدر ديسهك جاژدر . عن اصل المائىلى اولان بوذات اللى به قريب ارسلانى تربيه به موفق اولمشدر ، اوروپانك هر طرفنده كزيور ، كنديسى ده غايت قوى البنيه در ، ظن ايدر زكه رسم شومدع امزى مكملاً اثبات ايليور .

الكتريق تراموايى

وسائط نقليه نك مهملرندن اولان تراموايلر كيندجه نظر دقتى دعوت ايليور ، زيرا حيوانلره چكديرمك اصولندن زياده بر طاقم صناعى قواء محرکه به مراجعت ايليور لر ، بوميانده اك مكملى الكتريقه حركت ايدنلر اولوب شمى به قدر يابلمش الكتريق تراموايلرينك اك مكملى دخى رسمنى سير ايلديككز پشته الكتريق ترامواييدر . بو ترامواي رايبردن قوت آلب بك قولاي قوللاينيله رق حركت اتمكده در .

موفق اوله رق هيكل مذكور كذلك موزه هايونه نقل ايدلمشدر .

۱۸۹۰ دن ۱۸۹۴ ه قدر ينه برلين موزه سى نامنه ايكي دفعه آيدن ولايتنده واقع قديم (مدرسه مغنيساس) يعنى بلاطجقده دخى حفريات جسيمه اجرا ايده رك بك چوق آثار نفيسه كشفنه احراز موفقيت اتمشدر كه بونلرك قسم كليسى موزه هايونى ترين ايلمكده در .

كچن سنه آيدن ولايتنده واقع (صا - مسون قلعه) نام قديمى (پريهن) شهرى خرابه يى حفره باشلا يوب بوسنده دوام اتمك اوزره ايكن چوقدن برى مبتلا اولديغى مرضك تاثيريله ترك حيات ايلمشدر .

موسيو هومانك برچوق تأليفاتى اولديغى كچي موزه هايونده خيلى خدمتى سبق ايلمش اولمسيه عواطف سنئيه جناب خلافتناهيدين ايكنجى رتبه دن مجيدى نشان ذيشانيه تلطيف بيورلمشيدى . تركه وروجه وفرانسزجه به آشنا اولوب عثمانيلره بك زياده محبتى وار ايدى .

ارسلان مربيلى

آرسلان قپلان كچي خونريز حيوانانك تربيه سنه حصر وقت ونفس ايدرك شو شديد مخلوقاتى تحت تحكمارينه آلمش بك چوق



[المانیالی ارسلان مریسی]

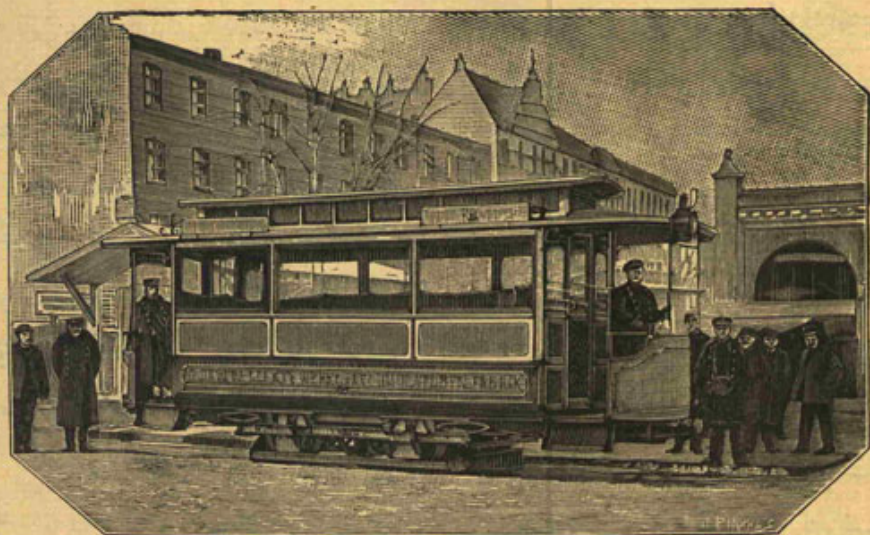
سوردی . . یاریم ساعته وارمدی کوشکه
واصل اولدی .

۲

بهر روز بك كوشکه کلدیکی کبی صالونه
چیقدی . الیونلری چیقاروب بر طرفه
اندقدن صکره قنایه کجدی اوطوردی .
اون کون اولکی جمعه اقشامی نصل دوشوندی
ایسه ینه اوله حه متلمانه دوشونمکه باشلادی:
« نچون کلدی عجب! . . نچون ؟ . . »
« نه سیله ؟ . . آه یارول طونزلر که . . »
« ترک قادینلری بیله رورکه اولسه ینه
نافله ! . هیج اولزه بر خبر کوندرملی
« دلکی ایدی ؟ . . [شو سیله کله مدم .
« یاردره ! بوکون چوق بکله مش اولمیسکنز]
« اوت ! چوق بکله مدم . . اونبر بجه قدر
« اوراده یولته اولدم . [عفو کزی دیلرم . .
« فلانجه کون فلانجه یرده بولشم . .
« بوسفرده بن سزی بکله یمده اوده ششم]
« دیه بر خبر کوندرمک یک نانورل برشی !
« آه ! بوخانلرده برایتس یوق . . بولیتس ! . .
« بنده بر قیاحت یوق . . بن بر بیتیز یا بامدم . .
« مکتوبی ویردیکم زمان آمیره سمانه له قبول
« ایتدی . . حتی ممنونیتدن کولوردی . .
« یالکز رانسوز میدر . . چنکیمدر نه در ؟
« دارغین دارغین برنی سوبلدی . . نه ایدی
« اکلا به مدم . . یا صکره چابو جاق قاچه لرینه

« نه معنی ویرملی ؟ . . مکتوبی
« اوقومش اوله جقنده شسه
« یوق . . او مکتوب اوقوندقدن
« صکره کی معاملده بشقه درلو
« اوللی ایدی . قاریبا رورق
« میلمانه . صافی آمر ! . صافی
« ساتیمانه ! . یازق . . چوق
« یازق که یرینه کتیدی . . اوقدر
« یالواردم . . هیج کورمه یدم
« دهانی اولوردی ! . او خنزیر
« کشفی ده زردن راست
« کلدی ده بن ایشمی بوزدی .
« سبب اودر بتون بوشیلره . .
« او اولسه یدی کیم بیایر . .
« انتریکلر ایدوب طور ییورده
« بنم خبرم اولیور . . مطلق
« اونلکه برورلا سیرنی اولمیدر
« بوش یره [حسدا . حسدا] .
« دیه باغر مامشدر البته . .
« اندن صکره ده بو صفوقلقلر باشلادی .
« بو جمعه باغچه ده اینم دیلر . . آه ! .
« مکتوبی المیه یدی . . ما برورلر ! . نه
« کوزلده بازدمدی . اوقدر اوزندیکم
« ایچون برایشه یارامدی یا . . آدم سن ده ! .
« نه اهمیتی وارکه ؟ . . ل نه یاز آفنده لاره باره
« بوز ! . . اوله اما نه قدر له غانت ! .

« نه قدر امیری نول ! . هیج دوشونم
« دیورم اولیور . . سیلورور کورورا ! . .
« اوف ! دیمک که . . ویورم . . اوت !
« سویورم . . سویورم والسلام ! . .
« یارینه سی . . یارماسی . . نه قدر
« خوش لقر دیلر ! . . مالورور کورورسول !
« اوف ! آمر ! . آمر ! . که سکوسه
« کورامور ؟ . سنونه طامبور . . سنونه
« طامبور ! . . نوسی کیل یار دیورت . .
« افنده زرام . . زرام . . زوام ! . .
« اوله ایسه نه یایملی . . اراملی . . بولملی . .
« یالوارملی . . ارقه سنی بر اقاملی . . »



[پشتهک الکتریک تراموایی]

بهر روز بك ملاحظه آتسک بعضیسنده
مصیب ایدیسه ده اکثریسنده دکل ایدی .
اولا صاریشین خانمک یارول طونمدیغندن
شکایت ایدیوردی . حال بوکه بك ایدی به
کیسهک یارول ویردیکی یوقدی . تانیسا

يارول اولسانجه رانده وره كلنغد يكندسن
 طولايي خبر كوندرمكه .. اعتذاره .. فلانه ده
 محل اوله مزدي . نالنا بلك محبتنامه سي
 قبول اولندي ايسه ده دفع بلا ايچون قبول
 اولندي .. حتى بوني المق ايچون اوزانان الده
 صاريشين خاتمك دكل رفيقه سي كل شكر
 خاتمك الى ايدى . رابعا مکتوب او قونمدي
 يالكنز اجلدي باقلدي ... او جنده كي چيچكك
 ظرفلكنندن .. كاغذك مسك كي قوقديغندن
 بحث اولندي . خاهسا مکتوب او قونه مديني
 ايچون خاتمك اندن صكره كي معامله لرينه
 قطعاً تأثیری اولمديني كي او قونه بيلسه يدي ده
 ينه اوليه جقدی . سادسا مکتوب بك يرينه
 كتیدی كه ايكي پارچه ايديلوب بوكلدكن
 صكره باغلا باشندن بلبل دره سنه اينرکن
 صولده قالان متروك قبرستانه فرلانمقله حامل
 اولديني اسرار غرابت مدار عشق و محبت
 مودوع محرميت خاموشان ايدلدي . سابعا
 كشي بلك صاريشين خاتمه برمناسبتی اولمق
 شوبله طورسون .. حتى اولكي جمعه آقشامندن
 بری صاريشين خاتم كشي بلك خاطر
 و خيانته بيله اوغرامامش ايدى .

لكن - محبتنامه نك كوزل يازلديني حالده
 نافه يه كيتديكي .. صاريشين خاتمن دها
 كوزللي بولنسه ده حالاً فكر آظرافتنك
 فوق العاده لكي و برنازيني دوشونمامكه
 مقتدر اوله مامق محبتدن ايلري كلير بر حال
 ايسه بك افنديك صاريشين خاتمي سويديكي ..
 خاتمك يراينه سي پرانمسي تشبهرينك خوشلمی ..
 عشقه ترامپته چاديرمه نك مناسبتسزلكي -
 جهتلرنده بك افنديك دوشونديكي بك
 طوغري ايدى !

في الحقيقه او محبتنامه بشورور و رابستيل
 دكلي ايدى . اولياقتيله انك يري كوزل
 قوقولو صيم صيقي بر [قورسه] نك
 التنده حسيات مهيجته غرام ايله چارينوب
 طورير اتشلي بر قلبك اوزري اوله جق ايكن
 - ياري بلندن قيرلمش .. ياريسي سيلنمش ساكن
 وصامت .. بارد و جامد يرلرده ياتان - بر مزار
 طاشنك سینه كاهی اولدی ! نه قدر يازق ! .

او محبتنامه نك ايچنده كي او كوزل سوزلر ..
 او ظريف تشبهر .. او يازلاق عبارلر ..
 اونا نك حسلر هيچ اولمزه بر خيالي تنوير
 ايدوب بر فكري الداتملي .. هيچ اولمزه
 بر روي تهبيج ايدوب بر قلبي اغلاملي
 ايدى ده قبرستان فنايه كیده جكه باري اندن
 صكره كيتملي ايدى ! .

[مابعدي وار]

ثروت فنونك رومانى

زهرا

محررى : ناي زاده ناظم .

مرمرمك مترجمات قلمبرسنده

[۲۵۴ نومرودنبري مابعد و ختام]

بوليس بوجنايتك فاعلرني كال كرمي
 ايله محري به باشلادى . صبحي غايه لك
 يرلردن قاچوب دائماً ايزه يرلرده باشامقده
 ايدى . بوسورتله باقه سني بوليسك الندن
 قورتاره جغني اميد اتلكده ايدى .
 بوليس شهبه لندكرني برر برر توقيف
 ايتمكده ايدى . اوراني ايله مناسباتي اولانلري
 آراديني صروده اورته يه صحينك ده نامي
 چيغمش ايدى .

صحينك سابقملي و سرسري كروهندن
 اولمسي وهله اوراني ايله مناسبات مديده ده
 بولمسي بوليسك نظر دقت و اهميتي جلب
 ايلش ايدى ..

جين ايچديكي ميخانه جي ده حنسايت
 كجه سي صحينك نام او ساعتلرده دكانندن
 قونيساق وجين ايچديكني ميدانه قويمقله
 بوليسك نظر دقتي دها زياده آجلدي .
 مظلونلرك اك مهمي صبحي ايدى .

بوندن صكره بوليس صبحي بي آرامغه
 باشلادى . صبحي ظنيله طوتيلان بر قاچ
 كشينك سبيلي تخليه اولندي . بوبرقاچ كون

ظرفنده مظلونك بر طرفه صاروشمش اولمسي
 يك محفل دكديسه ده بر احتياط اولمق اوزره
 كلنلره كيدنلره دقت اولنقده ايدى . صبحي
 قاسم باشاده سفله يانغني اولان بر خاده اقامته
 باشلامشدى .. فقط اورالرده يكي كورونمكه
 باشلامش اولان بو سرسري قاسم باشا
 بوليسنك نظر استنباهني دعوت ايتمش
 و صبحي تهلكدن قورتيلام برر كن مخاطرمك
 قوجاغنه آلتش ايدى .

هله صحينك اشكالي قاسم باشا بوليسنه
 و بريان تعريف اشكاله موافق ايدى .
 قيصره بر مخبره اوزرينه صبحي تحت
 توقيفه آندى . بك اوغلي بوليسي صحينك
 آرانيلان مظلون اولديني بالتدقيق آكلامش
 اولمغه توقيفخانه يه كوندرمش ايدى .

ايش مستنطقه حواله اولمش و درندن
 عبارت اولان مظلونلرك برر برر اسجوابنه
 باشلاش ايدى . دها بدايت استنطاقده
 صحيندن ماعداسي حقنده مستنطق طرفندن
 منع محساكه قرارى و برلمش ايدى . بو
 صورتله اورته ده نك باشنه صبحي قالمشدى .
 صبحي اوراني ايله اولان مناسباتي
 انكار ايدى ، فقط بوليس طرفندن اقامه
 اولنان شاهدلر بو مناسباتي تصديق ايتمكده
 ايدى . صبحي انكار كلينك ثمره بخش
 اولميه جغني تقدير ايله ادعا و درميان اولنان
 مناسباتك بر قسمني فقط تغييراً اعترافه مجبور
 اولدى .. مستنطق بو تغييراتي برر برر
 بولوب يوزينه چاربدنجه صبحي شاشيرمغه
 باشلادى .

كيتدجه مستنطقه قوت قلب كلكدده
 ايدى .
 جنابت كجه سي كنديسي كوشه باشنده
 كورمش اولان بر آراه جي ايله مواجهه
 اولنقده صبحي براز ككلدى .. مستنطق
 بو حالي سررشته انحاذ ايدره نك تضيقه
 باشلادى . صبحي قاچامق كوستردنجه مستنطق

فرار قایلین بر بر قایمقدمه ایدی .
صبحی بنه بردن بره انکار قطعی کر بوسنه
صایدی . او شاهدی رد وانکار ایتکده
ایدی .

عقیب جنایتده آرقه سو قاقدن
صاوشدینی سرده کندیسینی بجرمدن
کورمش اولان بر روم قاریسه مواجهه سنده
کیجه لهن قارانلق سو قاقدن کچوب کیدن
آدمی بو قاربسک نصل اولوبده تشخیص
ایده بئش اولدینی سؤالیله بوشاهدی ده رد
ایندی .

فقط مستنطق برایی آئی اول اورانی به
یازوب کوندرمش اولدینی مکتوبی کوسترنجه
صبحینک رنکی آندی . . دیلی طولاشتمه
باشلادی . . مستنطق بوضربینی صونه
صاقلامقدمه بک اصابت ایش ایدی .

صبحی راز عقانی باشنه آلوبده بو
مکتوبی ده انکاره باشلا بجه . مستنطق ایشی
دها زیاده ایلری کورتورمدی .

بوندن صکره ایکی کون دهها دوام
ایدن اسجوابده بو بئحی هج آچمادی . .
فقط لزوم کوسترمدک صبحینک بر افاده سنی
ینه کندیسینه یازدیردی . صبحی بومانورده دن
هج برشهبه به ذاهب اولمادی . . افاده سنی
ضبط و محریر ایله امضالادی . مستنطق بو
افاده مضبوطنک یازیسيله مکتوبک یازیسینی
یان یانه کتیروب صبحی به کوستردی . صبحی
سندهلدی . انکاره آرتق احتمال کوره مدی .
اورانی ایله اولان مناسبتی اقرار ایندی . .
فقط بوندن نه جیقار ؟ اوت ! اورانی بی
سومش . برابر باشامش ایدی . لکن
آریلالی آیلر اولمشدی . . اورانی ایله
مناسبتی اولسی جنایتکده کندیسندن
صدورینی اثبات ایده مزیا . .

مستنطق اورانی ایله سبب افتراقلرینی
صوردی . . « باح ! جام ایله ایستدی ! »
مستنطق خدمچی قاری بی اسجواب ایندی .

قاری صبحی ایله اورانینک صیق صیق نزاع
ایتمکده اولدقلرینی نقل و حکایه ایلدی .
فیروز اغا طلوم به جیلرندن بر قاقی ده صبحینک
کندیلرینه بر جوق دفعه اورانیدن بحث
ایتمش اولدیفنی و فقط اورانی حقنده داغما
محبانه اداره لسان ایلدیکنی و بر قاق دفعه
بک اوغانده آئی آرادینی حالد بوله مدیفنی
اخبار ایستیلر .

مستنطق بو اخبارات و اقرارآدن هج
بر نتیجه جیقارمبور ایدی . . اوت برارکک
برقادی سومش . آنکله برلکده بر خبلی
زمان باشامش . بولنده پاره صرف ایده رک
افلاسه یوز طومش حتی سوکنده قانی
دیشاری ایدلمش اوله بیلر . فقط او قادی
اتلاف ایشی مطلقا لازم کلز . . باخصوص
صبحی علیهنده دلائل مادیده مفقود ایدی .
واقعا جنایت کیجه سنک کوندوزی
پولیس آرقه سو قاقده بر قانی قسا بولمش
ومعاینه راپوری مقتوللرک یاره سی بو قایله
آجیله بیله جکنی تصدیق ایش ایدی . فقط
بو قانک صبحینک قسای اولدیفنه دائر الده
هج بر اثبات یوق ایدی . . شاهدرک هج
بریبی بو باده بر معلومات مقنمه و قطعیه
ویرمه مش ایدی . صبحینک مکتب طیبده
معاینه اولنان البسه سنده هج بر قان لکسی
کوریله ماش ایدی . چونکه صبحی یکنه
براز قان بولاشمش اولان کوملکی
چیقاروب یاقش ایدی . بونی ده هیچ کیسه
کورمش دک ایدی .

مستنطق صبحی بی اتهام ایده جک دلائل
مادیه بوله میور ایدی .

بر قاق کرده اغفال و تشویش طریقله
آغزندن بر اقرار آلمغه چالشدی ؛ فقط بونده ده
مغلوب اولدی . عادتاً صبحینک منع محاکمه سنه
قرار ویرمک اوزره ایدی .

لکن پولیس اولانجه غیرت وهمتی
صرف واستعمال ایتدیکی حالد صبحیدن
باشقه بر مضمون بولامیور ایدی . درجه

مضمونیتی آرمش اولان صبحی بی بردن بره
صالیورمکده موافق کورونمیور ایدی .
پولیس صبحی علیهنده دلائل آرامغه باشلادی .
صبحینک علیهنده شمیدی به قدر الده ایدیلن
دلائل کندیسینی او کیجه گوشه باشنده
کورمش اولان بر آرابه جی ایله ، آرقه
سو قاقدن کچدیکنی کورده ن روم قاریسی
ورده میخانه جیدن عبارت ایدی . ایرته سی
صبح صبحینک کچدیکی ظن اولنان سو قاقده
بولمش ارلان قاده میدانده ایدی . اورانی
ایله اولان مناسبتی کندیسینکده تحت
اعترافده اولوب هله برایی آئی اول اورانی به
کوندردیکی مکتوب متضرعانه دخی الده ایدی .
اورانی اوغورنده ثروتی فدا ایش ،
نهایت طرد اولمش اولسی وهله بر قاق
دفعه دخالت و مراجعت ایتدیکی حالد قبول
اولنه مامسی صبحینک حسیات عاشقانه سنی
یاره لیه رق اورانی حقنده کندیسینه بر انتقام
فکری او یاندره جنی وارد خاطر ایدی .
اورانی ایله صیق صیق منازعه ایده گلرلی ده
آرالرنده بر منافرتک وجودینه دلالت ایتکده
ایدی . باخصوص طلوم به جیلق و سرسریلک
صورتنده عمر سورمکه ، وقوعات جنایتکارانه
ایله الفت پیدا ایتکده باشلادقن صکره
اورانینک دیگر بر یله باشایوب صفا سورمسی
البته چکه میه جکی وبالالتزام کندیسینی
سرخوش ایده رک او کیجه گوشه باشنده
بکلمه سی بو جنایتی تصم ایش اولسنه
دلالت ایده جکی وهله جنایتک وقوعی
ساعته توافق ایدن بر زمانده آرقه سو قاقدن
کتدیکی حالد کذرکاهنده تازه قانی بر قای
بولمش صبحینک اولدیفنی تأمین ایده مه مکله
برابر آنکده بویه بر قای طاشیدیفنی بعض
شاهدلر طرفندن اخبار و درمیان ایدلمسی
و صبحینک تبدیل مأوا ایله قاسم باشاده
هجری محله چکلمسی کی ظنیات و امارات
کتدیکه مستنطقک ذهنده بیویوب اهمیت
کسب ایلکده واورته ده دیگر بر مضمون
اولمامسی جسارتی آرتیرمقدمه ایدی .
نهایت ایشی هیئت اتهامیه به حواله
ایندی . .

هیئت اتهامیه مستطقتک ظنیات و اماراتی
تدقیق ایله صبحینی اورانینک و موسیو
قسطاکینک قاتل متممدی اولمق اوزره
اتهام ایلدی ..
اتهامنامه محکمه جنایت مدعی عمومیلکنه
تودیع اولندی .

محکمه جنایحه صبحینک مجرمیتی حقنده
قانوناً لازم کلن قناعت و اکثریت حاصل
اوله مامق حسینیه تبریه ذمته قرار ویرلدی .
فقط ضبطیه نظارتی بویه سرسری نی
استانبولده بونسدیرمنی تجویز ایده میهرک
طرابلس غریبه طرد و تبعید ایلدی .
زهرای بووقوعاتی ده ماریقه واسطه سیله
خبر آلدی . صبحینک عاقبت احوالی کندی
آرزوسنه هیچ موافق چیقمامش ایدی .
اواستر ایدی که صبحی جزاینی چکدکن
صکره ندامتله کلوب کندیسنه دخالت
ایتسینده ینه کندیسنک اولسون .. حالبوکه
بوامیدی برهوا اولمش یعنی کندیسی ایچون
صبحی آرتق اولمش کیتمش ایدی . زهرای
بوافترقه تحمل ایده میه جکنی کوروب
طورمقدمه ایدی . یابدقلمینه هپ پشیمان
اولمشدی .. کاشکی صبحی سرجمالی ده سوه
ایدیده کندیسندن آریلیه ایدی .. هیچ
اولمسه یوزنی کوروب سوزنی ایشیده
بیلردی یا ...

صبحینی غائب ایتدکن صکره نظرنده
محسن دهازایده مستکره کورونمکه باشلادی .
طاشدن بیله امداد و تسلیت اومدینی بویه
برزمان مأیوسیتده محسنی حسینیه قارش
غیر متحسس کورمکدن حدتلمکده ایدی .
صبحی دن محروم اولدقن صکره عمرندن ده
برذوق امید ایتمه مکده ایدی . بوندن صکره
باشایوبده نه کوره جک ایدی ؟ .. هیچ
سوه مدیکی ، دائماً نفرت واستکراه ایتدیکی
محسنله بر آراه یاشماق مزاره کیرمکدن
دها اشکنجه لی کورونمکده ایدی . اوقودینی
روماندرده بر چوق قادینلرک مردانه انخار
ایده رک متاعب دنیویه دن خلاص اوله لرینه
غبطه ایتمکده ایدی . هله سرجمال قدرده می
اوله میه جق ایدی ؟

کشدی . زواللی قادیغفر شمدی کیم بیلیر
نه حائده ایدی !
بر ایکی پولیس بر تسکره کتیرمشلر
ایدی . میتی بونک اوزرینه قویهرق کونورمکه
باشلادیلر .

زهرای بواختیار قادینک منیره اولدینی
درحال تشخیص ایتدی . عیبی ، ملاحظه نی
فلان اونوتورق باغره باغره قوشدی تسکره
اوزرینه آتدی . پولیسر آیرمغه اوغرا -
شدقلمی صروده زهرای هونکور هونکور
آغلامقدمه واولوبک بوز کسامش اولان
یاناقلرندن شاپر شاپر اوپمکده ایدی .

ایشته منیره نکلده ، عاقبتی ده شو صورت
خجیمه به منجر اولمش ایدی .
زهرای بوتأثرله یاناغه سریلدی . آرتق
بوکجی تجارب شدیدیه تحمل ایده میه جکنی
عقلی کممشدی ...

بر خیسلی کونلر هیچ بر حکیم فلان
چاغرمقسزین خسته لکنی آزدبردی ..
قومشولرک اجباریله کلن حکیمکده مجالحتی
استعمال ایتمه مکده یعنی ینه شو صورته
اتخاره تصدی ایلمکده ایدی ..

خسته ایکی کسب شدت ایتدیکی وبا
خصوص او تأثرات قلیه کسب اهنیت
ایلدیکی زمان عقلی باشنه کلهرک حیاتک
قیمتی تقدیر ایتدیسه ده ایش ایشدن کچمش ،
عائی مزمنه حائنه گلش ایدی ..

یاناق ایچنده بیتابانه ، مأیوسانه یاندینی
صروده خواطر ماضیه سی هپ برر برر
قائم قالدیردقجه عذاب واضطرابندن
قیوراتمقدمه وشو اضطراب وجدانی اضطراب
مادیسینی آرتیروب خسته لکنی اغلاق
ایلمکده ایدی ..

یاناغه یاندیغنسک اوتوز بشنجی کونی
صباحلین کونش طوغمق اوزره ایدی که
ذاتاً بک ضعیف قالمش اولان لمعه حیاتی
بر شدتلی نوبت فورطنه سی آلتده سوندی
کیتدی

صون
احمد احسان

فقط تصمیمسک عقوبت اخروییه سی
خاطرینه کلدی .. کندینی اولدیرمه نکلده
برجنایت مدهسته اولدینی دوشوندیکی زمان
توبه واستغفاره مسارعت کوستردی . لکن
اتخاری معذور کوسترمک ایچون تجویز
دلالتلندنده بستیون واز کچهمیور ایدی ..

زهرانک صلابت دینییه سی یرنده اولمق
حسبیه بولدینی دلالتله اوزون مدت استناد
ایدوب طورمنی تقدیره اعتراض یواننده
تلقی ایلمکده ایدی .. اولان بیتن شیلرک
هپ مقدرات الهیه دن عبارت بولندیغنه
حکم ایتمکده ایدی .. بوخالده ؟ ..

بوخالده انتقامنده کی مقصدی حاصل
اوله مامش ، بیهوده یره کندیسنک سبب
فلاکت واضطرابی اولمش ایدی .
عمری بواضطراب واشکنجه ایچنده
پیراتمقدمه ایدی .. بوندن صکره دنیادن هیچ
برکام آله جفنی عقلی کسمیور ایدی .

محسندن بر ارکک چوجوغنی اولدی ..
بونوزاد ایکی هفته آنجق یاشایه بیادی ..
زهرای بوضربینی طرف الهیدن کندیسنه
براشارت قهر و عقوبت عد ایتمکده ایدی .
برایکی آی صکره ده محسن کورله دی کیتدی .

زهرای بوکاسویندی .. ارادن بر سنه قدر
زمان کچمش ، آرتق زهرای صبحینی اوتومش
کیتمش ایدی .. فقط حالا منکسر البسال
ایدی .. حالا عقوبت ربانییه دن قورقمقدمه
ایدی . برایکی طالب ظهور ایتدی . زهرای
هپسنی ده کمال غفله رد ایلدی .. مغمومانه ،
مأیوسانه ، مضطرابانه عمر سورمکده ایدی .

برکون اوافق تفک آلمق ایچون چار -
شی به چیقمش ، محمود پاشا یوقوشندن
ایتمکده بولمش ایدی .. بر عظیم غلبه لک
کورودی . قادین ارکک بر چوق خلق
طوبیلامش ، کمال مرحمت واسفله بر شیئه
باققدمه لر ایدی .

زهرای شویله صوقوله رق قادینک بریسنه
مسئله نکل نه دن عبارت اولدینی صوردی :
بر فقیر اختیار قادین شورایه دوشوب
اولیورمش . زهرای شسو اختیاره قلباً بک
آجیدی . درحال خاطرینه بیچاره - منیره -